

# Kousk Breiz-Izel

## Bro Goz ma Zadou

Enregistrés sur Disques "Voix de son Maître"

K 5610 — K 5478



05. Fr 1 : TEN XIRP

# KOUSK, BREIZ-IZEL !

100

(Dors, ma Bretagne !)

Musique de l'Abbé J. LE MARÉCHAL

En hiaul e zou ku het,  
Che tu a-chiù en dé; Me gleu er hloh é tin  
sal en A VE. Kousk, Kousk, Breiz-i zel bro hemb  
par: Che-tu en noz é ti chen ar en doar  
kousk Breiz-i zel bro ker mad.  
Boch er mor bras e saù d'ha-lu chen nat

En hiaul e zou kuhet, chetou achiù en dé.  
Me gleu er hloh é tinsal en dé.  
Kousk, kousk,  
Breiz-izel bro hemb par;  
Chetu en noz é tichen ar en doar  
Kousk  
Breiz-izel bro ker mad  
Boeh er mor bras e saù d'ha luchennat  
Fronde huek er bléad glas hag er benal é bleu  
Get er gloch-noz hum stréu ar er parkeu.  
Kousk  
Er vugulion e son é tastum ou lonned.  
Guerzenneu Breiz nen dint ket hoah kollet.  
Kousk  
Er flanguenneu didrouz, me gleu boeh en estig  
Bamour en noz, kannet flour ha dousig  
Kousk  
En néan stérédenus, drest oh, breiz, é splan-  
E lar é es un Doué doh hou karei. [nein,  
Kousk  
En nemb e huiz bamde e houni é renoz  
E it en dud vad Doué en des groeit en noz  
Kousk  
Arvor, o doar santel, a greiz kalon m'hou kar,  
Nen des bro erbet ker kaër ar en doar  
Kousk

I  
L'ajonc de nos foyers fume en la paix du  
soir — comme l'encens d'un immense en-  
censoir;

Dors !  
J'entends au loin sonner le dernier Ange-  
lus : — Notre Bretagne a donc un jour de  
plus !

## CHOEUR

Dors, dors, douce Mam-Goz Arvor (1):  
Dors, bonne Vieille,  
Puisque ton Peuple veille,  
Dors !  
Gardiens de ton sommeil  
Nous préparons doucement ton Réveil !

II  
La nuit sur tes yeux las étend son voile  
bleu : — dors confiante en la main de ton  
Dieu;

Dors !  
Baignant tes pieds poudreux dans l'Océan  
moiré — dors, accoudée aux flancs du Méné-  
Bré (2);

Dors, dors !

(1) Dors, Grand'Maman de Bretagne.  
(2) Mont culminant des Côtes-du-Nord.

# BRO GOZ MA ZADOU

101

(Hymne National Breton)

*Moderato*

Ni Breiz a galon, karomp hon gwir  
Vro! Bru det eo an Ar vor dre ar bed tro-  
dro Dispont' kreiz ar bre-zel. hon tadou ken  
mad. A skuil-laz e-vit-hi o gwad

*Moderato*

DISKAN O Breiz! ma bro, me gar ma  
bro Tra ma vo mor' vel mur'n he  
zro. Ra ve-zo di-ga-bestr ma Bro

I

Ni Breiz a galon, karomp hon gwir Vro !  
Brudet eo an Arvor dre ar bed tro dro,  
Dispont' kreiz ar brezel, hon tadou ken mad,  
A skuillaz avit-hi o gwad.

DISKAN

O Breiz, ma bro, me gar ma bro.  
Tra ma vo mor' vel mur'n he zro  
Ra vezo digabestr ma Bro !

II

Breiz, douar ar Sent koz, douar ar Varzed,  
N'euz bro-all a garan kement'barz ar bed,  
Peb mene, peb traonien d'am c'halon zo kaër;  
Ennè kousk meur a Vreizad ter ! (DISKAN)

III

Ar Vretoned a zo tud kaled ha krenv;  
N'euz pobl ken kalonek a-zindan an nenv,  
Gwerz trist, son dudius a ziwann eno,  
O ! pegen kaër ec'h out ma Bro ! (DISKAN)

IV

Mar deo bet trec'het Breiz er brezeliou braz,  
He iez a zo bepred ken beo ha biskoaz.  
He c'halon birvidik a lamm c'hoaz'n he  
Dihunet out brema, ma Breiz ! [c'hreiz,

(DISKAN)



BRO. GOLDMAN ZADOU

(Hymn No. 100)

The image shows a musical score with several staves of music. In the center of the page, there is a decorative coat of arms or crest. Below the crest, the text 'IMPRIMERIE NOUVELLE' is printed in a small font. Underneath that, the name 'LE GRAND & TOWMSEND' is printed in a larger, bold font. At the bottom of this central section, the word 'BREST' is printed in a bold font. The musical staves are arranged in two columns, with the coat of arms and text centered between them.

IMPRIMERIE NOUVELLE

LE GRAND & TOWMSEND

BREST